

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2004-2005

15 APRIL 2005

---

**AANBEVELINGEN**

**betreffende het negende verslag  
over « de staat van de armoede in  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
– April 2004 »**

---

**AANBEVELINGEN**

aangenomen door de Verenigde Vergadering

---

---

*Zie :*

**Stuk van de Verenigde Vergadering :**  
B-25/1 – 2004/2005 : Voorstellen van aanbevelingen.

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

15 AVRIL 2005

---

**RECOMMANDATIONS**

**relatives au neuvième rapport sur  
« l'état de la pauvreté dans  
la Région de Bruxelles-Capitale  
– Avril 2004 »**

---

**RECOMMANDATIONS**

adoptées par l'Assemblée réunie

---

---

*Voir :*

**Document de l'Assemblée réunie :**  
B-25/1 – 2004/2005 : Propositions de recommandations.

## AANBEVELINGEN

### betreffende het negende verslag over « de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – April 2004 »

De Verenigde Vergadering,

Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 8 juni 2000 betreffende het opstellen van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het negende verslag van april 2004 over de armoede-indicatoren van 2002, alsook over de overmatige schuldenlast;

Gelet op de moeilijkheid om de armoede-indicatoren van dat negende verslag te analyseren en aangezien er geen evaluatie is van de gevolgen van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering;

Gelet op de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;

Doet de volgende aanbevelingen :

#### **I. In verband met de follow-up van de vorige aanbevelingen :**

- aan het Verenigd College : zo snel mogelijk, een nota in te dienen over de follow-up van de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering van 22 oktober 1998, 28 november 2001 en 21 januari 2004 ;

#### **II. In verband met de methode :**

- *aan het Verenigd College :*

1. de ordonnantie van 8 juni 2000 strikt toe te passen, te weten : tenminste de « jaarlijkse barometer », de conclusies van de rondetafel en het advies van het Verenigd College mee te delen binnen de opgelegde termijnen;

## RECOMMANDATIONS

### relatives au neuvième rapport sur « l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale – Avril 2004 »

L 'Assemblée réunie,

Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 8 juin 2000 relative à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu le neuvième rapport d'avril 2004 sur les indicateurs de pauvreté de 2002 ainsi que sur le surendettement;

Vu la difficulté d'analyse des indicateurs de pauvreté de ce neuvième rapport et en l'absence d'une évaluation des effets de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies;

Vu l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale;

Recommande :

#### **I. En ce qui concerne le suivi des recommandations précédentes :**

- au Collège réuni, dans les plus brefs délais, de déposer une note reprenant le suivi des recommandations de l'Assemblée réunie du 22 octobre 1998, du 28 novembre 2001 et du 21 janvier 2004;

#### **II. En ce qui concerne la méthode :**

- *au Collège réuni :*

1. d'appliquer strictement l'ordonnance du 8 juin 2000, c'est-à-dire de communiquer au moins le « baromètre annuel », les conclusions de la table ronde ainsi que l'avis du Collège réuni dans les délais prescrits;

2. de parlementsleden en de andere betrokken beleidsmakers de cijfergegevens te bezorgen om op de volgende vragen te kunnen antwoorden :
- verschilt het aantal personen die in het Brussels Gewest door armoede en bestaansonzekerheid getroffen worden van jaar tot jaar ?
  - welke zijn de evoluties per categorie getroffen personen ?
  - welke van de genomen maatregelen helpen de mensen het best uit de armoede en hoe kan men meer te weten komen over de factoren die tot armoede leiden ?
3. erop toe te zien dat er nauw en voortdurend wordt samengewerkt tussen enerzijds de OCMW's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en anderzijds het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, om voor het verslag over de armoede de meest relevante sociale indicatoren vast te stellen, te verzamelen en adequaat te interpreteren;
4. de middelen van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn uit te breiden, in het bijzonder de nodige middelen voor de computerverwerking van de gegevens;
5. een langetermijnvisie rond gegevensverzameling te ontwikkelen, en met name de signalementskaart te verbeteren na de haalbaarheidsstudie over de verbetering van de armoede-indicatoren voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
6. in de signalementskaart bedoeld bij de ordonnantie, bijzondere aandacht te besteden aan het geslacht van de socialesteuntrekkers;
7. vanaf 2006 :
- 7.1. elk jaar, het verslag bedoeld bij artikel 3 van de ordonnantie uiterlijk op 15 februari in te dienen;
- 7.2. elk jaar :
- het bovengenoemde verslag en de verslagen, kaarten, bijlagen, tabellen en gegevens bedoeld bij artikel 6 van de ordonnantie uiterlijk op 30 april in te dienen;
  - het jaarverslag bedoeld bij artikel 8 van de ordonnantie uiterlijk op 30 mei in te dienen;
- 7.3. de verslagen en de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering uit te geven, overeenkomstig artikel 9 van de ordonnantie;
- 7.4. erop toe te zien dat de eventuele thematische studies niet gevoegd worden bij het verslag bedoeld bij de ordonnantie van 8 juni 2000;
2. de fournir aux parlementaires et aux autres décideurs politiques concernés les données chiffrées en vue de répondre aux questions suivantes :
- la pauvreté et la précarité affectent-elles plus ou moins de personnes en Région bruxelloise d'une année à l'autre ?
  - quelles sont les évolutions par catégories de personnes touchées ?
  - quelles sont, parmi les mesures prises, celles qui aident le plus efficacement les personnes concernées à sortir de la pauvreté et comment en savoir plus sur les facteurs qui conduisent à la pauvreté ?
3. de veiller à ce qu'une collaboration étroite et permanente soit établie entre d'une part les CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale et d'autre part la Région et la Commission communautaire commune, en vue d'élaborer, de récolter et d'interpréter adéquatement les indicateurs sociaux les plus pertinents pour le rapport sur l'état de la pauvreté;
4. de développer les moyens de l'Observatoire de la Santé et du Social spécifiquement en ce qui concerne les outils informatiques nécessaires au traitement des données;
5. de développer une vision à long terme en matière de collecte de données, et notamment d'améliorer en ce sens le fichier signalétique suite à l'étude de faisabilité relative à l'amélioration des indicateurs de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale;
6. d'accorder dans le fichier signalétique de l'ordonnance une attention particulière au genre des bénéficiaires de l'aide sociale;
7. dès 2006 :
- 7.1. de communiquer chaque année le rapport prévu à l'article 3 de l'ordonnance pour le 15 février au plus tard;
- 7.2. de déposer chaque année :
- le rapport précité ainsi que les rapports, fichiers, annexes, tableaux et données visés à l'article 6 de l'ordonnance pour le 30 avril au plus tard;
  - le rapport annuel prévu à l'article 8 de l'ordonnance pour le 30 mai au plus tard;
- 7.3. d'éditer les rapports et recommandations émises par l'Assemblée réunie, conformément à l'article 9 de l'ordonnance;
- 7.4. de veiller à ce que les études thématiques éventuelles ne soient pas jointes au rapport prévu par l'ordonnance du 8 juin 2000;

8. erop toe te zien dat alle gegevens die nuttig zijn voor het analyseren van de armoede en de gezondheidstoestand in het Brussels Gewest, aan het Observatorium bezorgd worden;
9. de noodzaak te onderzoeken van een bijsturing van de ordonnantie van 8 juni 2000 op grond van de opgedane ervaring en eventueel ad hoc voorstellen te doen, rekening houdend met de bepalingen van het samenwerkingsakkoord met de federale overheid inzake de strijd tegen de armoede, alsook met de best mogelijke samenwerkingsvormen met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie;

– *aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :*

vanaf 2005, samenwerking tussen het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest en de negentien OCMW's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot stand te brengen en dus te financieren, om een eenduidig computerprogramma te ontwerpen voor de verzameling van de gegevens van die negentien OCMW's in het kader van het jaarverslag over de armoede, zodat de OCMW's de gegevens voor 2005 van de bij de ordonnantie gevoegde signalementskaart uiterlijk op 31 maart 2006 kunnen indienen, zoals vooropgesteld;

– *aan het Verenigd College en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :*

ervoor te zorgen dat alle indicatoren die vervat zijn in het Nationaal Actieplan voor Sociale Insluiting 2003-2005 worden gecijferd voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals dat gebeurd is voor de twee andere Gewesten van het land. In dat opzicht, wordt de gewestelijke autoriteiten verzocht om daaraan middelen te besteden omdat die indicatoren in een ruimer verband moeten worden bekeken dan louter binnen de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

### III. In verband met de inhoud :

De Verenigde Vergadering beveelt aan, van bij het begin van 2005 :

1. de steun aan de OCMW's inzake de strijd tegen de overmatige schuldenlast te verhogen, met name door de kredieten uitgetrokken voor de ondersteuning van de schuldbemiddelingsdiensten van de OCMW's in de strijd tegen de overmatige schuldenlast weer in te voeren, ter aanvulling van de federale kredieten uitgetrokken in het kader van de wet van 4 september 2002;
2. de hulpfondsen inzake gas en elektriciteit te behouden, ter aanvulling van de federale fondsen waarin voorzien in diezelfde wet;

8. de veiller à ce que l'ensemble des données utiles à l'analyse de la pauvreté et de la santé dans la Région bruxelloise convergent vers l'Observatoire;

9. d'examiner la nécessité d'une mise à jour de l'ordonnance du 8 juin 2000 en fonction de l'expérience acquise et de formuler éventuellement des propositions ad hoc en tenant compte des exigences de l'accord de coopération avec l'autorité fédérale en matière de lutte contre la pauvreté et des meilleures coopérations possibles avec la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la « Vlaamse Gemeenschapscommissie »;

– *au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :*

de prévoir, et donc de financer dès 2005, une mission de collaboration entre le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise et les dix-neuf CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale en vue de la réalisation d'un système informatique univoque de la collecte des données de ces dix-neuf CPAS dans le cadre du rapport annuel sur la pauvreté, en sorte que ceux-ci puissent, comme ils en ont le projet, rentrer au moins les données 2005 du fichier signalétique annexé à l'ordonnance, pour le 31 mars 2006;

– *au Collège réuni et au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :*

de faire en sorte que l'ensemble des indicateurs contenus dans le PANincl (Plan d'action national pour l'inclusion sociale 2003-2005) soient calculés pour la Région de Bruxelles-Capitale comme ils l'ont été pour les deux autres Régions du pays. A cet égard, il est demandé aux autorités régionales d'y consacrer des moyens, puisque ces indicateurs dépassent largement les compétences de la Commission communautaire commune.

### III. Quant au contenu :

L'Assemblée réunie recommande, dès le début 2005 :

1. de renforcer le soutien aux CPAS en matière de lutte contre le surendettement, notamment en rétablissant les crédits qui avaient été prévus pour aider les services de médiation de dettes des CPAS à lutter contre le surendettement, en complément des crédits fédéraux prévus par la loi du 4 septembre 2002;
2. de maintenir les fonds d'aide en matière de gaz et d'électricité, en complément des fonds fédéraux prévus par cette même loi;

- |  |  |
|--|--|
| <p>3. permanente subsidies te verlenen aan de erkende private diensten voor schuldbemiddeling opdat ze kunnen werken conform vast te stellen criteria inzake personeel, lokalen en werking, en te voorzien in subsidies voor preventieprojecten, zoals bijvoorbeeld de consumenten-scholen;</p> <p>4. de rol van de « Denk- en uitwisselingsgroep van practici inzake rechtshulp » (GREPA) verder uit te breiden, niet alleen inzake preventie, maar ook inzake ondersteuning en coördinatie :</p> <p>4.1. het publiek bewust te maken van de problematiek en tegelijk ook de diensten voor schuldbemiddeling kenbaar te maken, door campagnes, affiches, brochures e.d.;</p> <p>4.2. preventie-instrumenten te ontwikkelen, zoals vormingsactiviteiten in scholen, het opstellen van een vademecum voor de persoon met overmatige schuldenlast, het opzetten van bewustmakingscampagnes, het organiseren van consumentenvergaderingen om aan te leren hoe een budget te beheren, het organiseren van opleidingen, informatiesessies;</p> <p>4.3. de dienst te ontwikkelen en te subsidiëren voor het informeren, coördineren en evalueren van de diensten voor schuldbemiddeling;</p> <p>4.4. de ondersteuningsdienst uit te rusten om permanent gegevens over de overmatige schuldenlast van de Brusselaars te verzamelen, te verwerken en te verspreiden, zowel kwantitatief als kwalitatief;</p> <p>5. het uitgebreide advies in te winnen van het platform « Geestelijke Gezondheid » over de verbanden tussen armoede, overmatige schuldenlast en geestelijke gezondheid, alsook over de vrij te maken middelen om de psychosociale begeleiding van de personen in een integratieproces te verbeteren.</p> | <p>3. de prévoir l'octroi de subsides permanents aux services de médiation de dettes privés agréés pour leur permettre de fonctionner conformément à des critères de personnel, de locaux et de fonctionnement à fixer et de prévoir l'octroi de subsides pour la prévention, comme par exemple les écoles de consommateurs;</p> <p>4. d'étendre le rôle du Groupe de Réflexion et d'Echange des Praticiens de l'Aide juridique (GREPA) dans ses fonctions de prévention mais aussi dans son rôle d'appui et de coordination :</p> <p>4.1. sensibiliser le public au problème et faire connaître dans le même temps les services de médiation de dettes par des campagnes, des affiches, des brochures, etc.;</p> <p>4.2. développer des outils de prévention tels l'animation dans les écoles, la rédaction d'un vade-mecum de la personne surendettée, le lancement de campagnes de sensibilisation, l'organisation de réunions de consommateurs afin d'apprendre comment gérer un budget, l'organisation de formations, de séances d'information;</p> <p>4.3. développer et subventionner le service dans ses fonctions d'information, de coordination et d'évaluation des services de médiation de dettes;</p> <p>4.4. équiper le service d'appui afin qu'il puisse collecter, traiter et diffuser en permanence des données sur le surendettement des Bruxellois, tant qualitativement que quantitativement;</p> <p>5. de solliciter l'avis circonstancié de la Plate-forme « Santé Mentale » sur les liens entre pauvreté, surendettement et santé mentale ainsi que sur les moyens à mettre en œuvre pour améliorer l'accompagnement psychosocial des personnes en processus d'intégration.</p> |
|--|--|

*De Griffier,*

Michel PIROTTE

*De Voorzitter,*

Eric TOMAS

*Le Greffier,*

Michel PIROTTE

*Le Président,*

Eric TOMAS

